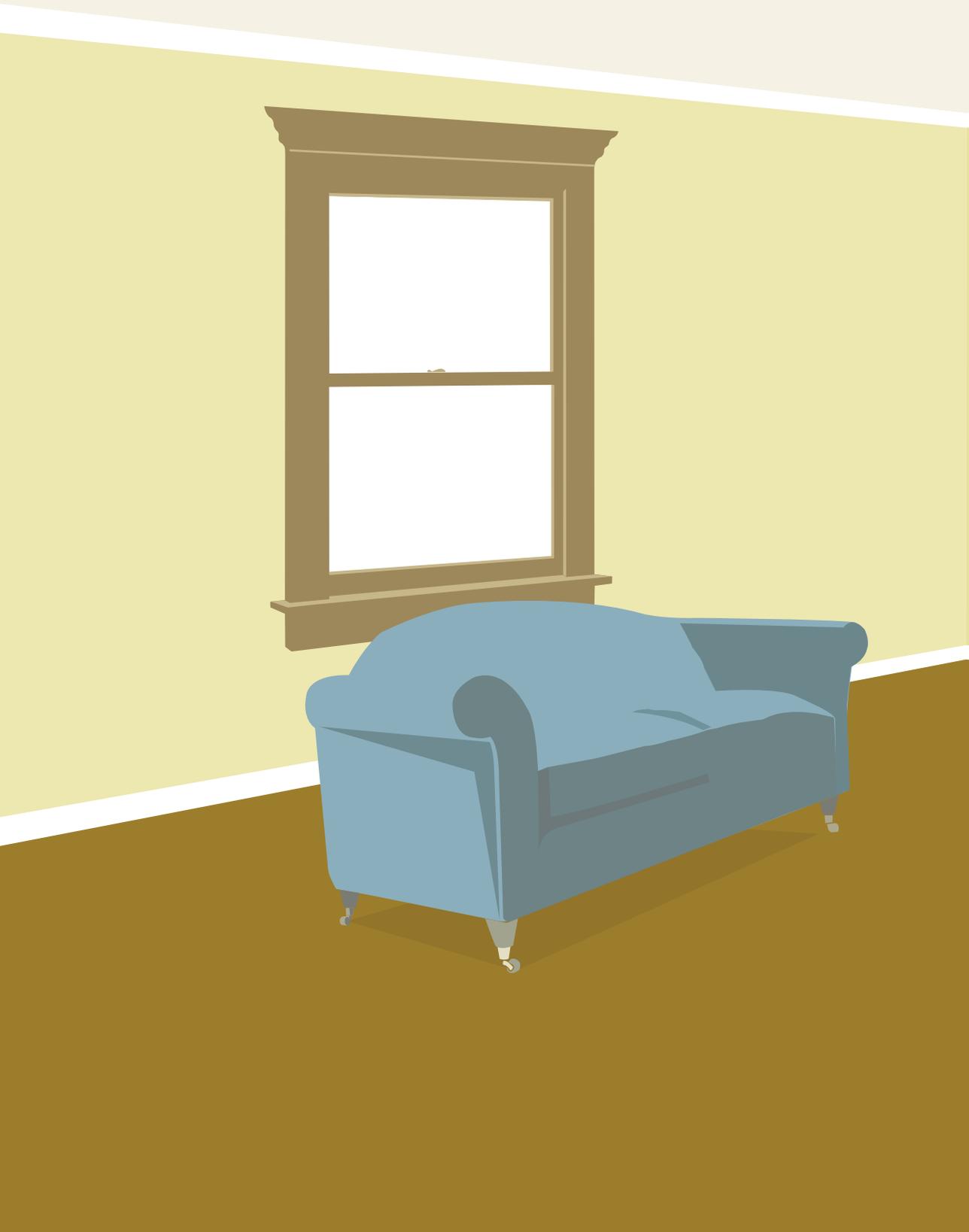




AQUI

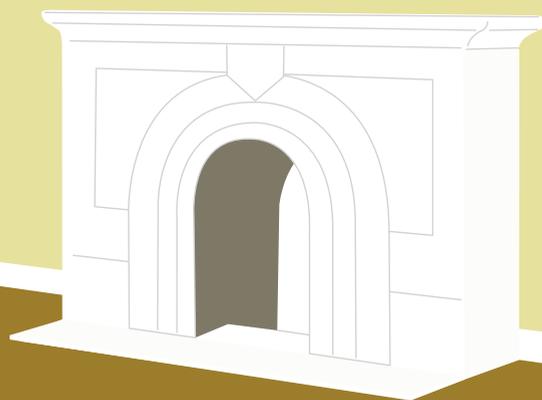






# AQUI

RICHARD MCGUIRE



cavallo de ferro



Penguin  
Random House  
Grupo Editorial

AQUI

Título original: *Here*

© 2014, Richard McGuire

Todos os direitos reservados.

© desta edição:

2024, Penguin Random House Grupo Editorial, Unipessoal, Lda.

Cavalo de Ferro é uma chancela de  
Penguin Random House Grupo Editorial  
Rua Alexandre Herculano, 50, 3.º, 1250-011 Lisboa, Portugal  
correio@penguinrandomhouse.com  
penguinlivros.pt

Penguin Random House Grupo Editorial apoia a protecção do *copyright*.  
Este livro não pode ser reproduzido, no todo ou em parte, por qualquer  
processo mecânico, fotográfico, electrónico ou por meio de gravação,  
nem ser introduzido numa base de dados, difundido ou de qualquer forma  
copiado para uso público ou privado, além do uso legal como breve citação  
em artigos e críticas, sem a prévia autorização por escrito do editor.

Tradução: Raul Henriques  
Revisão: Penguin Random House Grupo Editorial  
Capa: Richard McGuire  
Adaptação da capa e paginação: Raquel Silva

1.ª edição: Novembro de 2024  
Depósito legal: 538596/24  
ISBN: 978-989-583-375-7

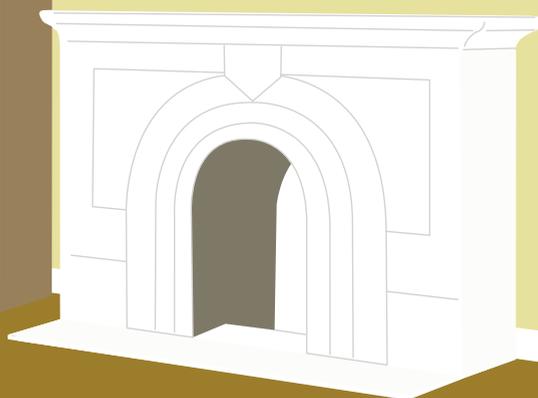
Esta obra foi composta em mcg2013  
e impressa sobre papel IOR 120 g

Impressão e acabamento: Gómez Aparicio, Madrid

CF33757



*Para a minha família*



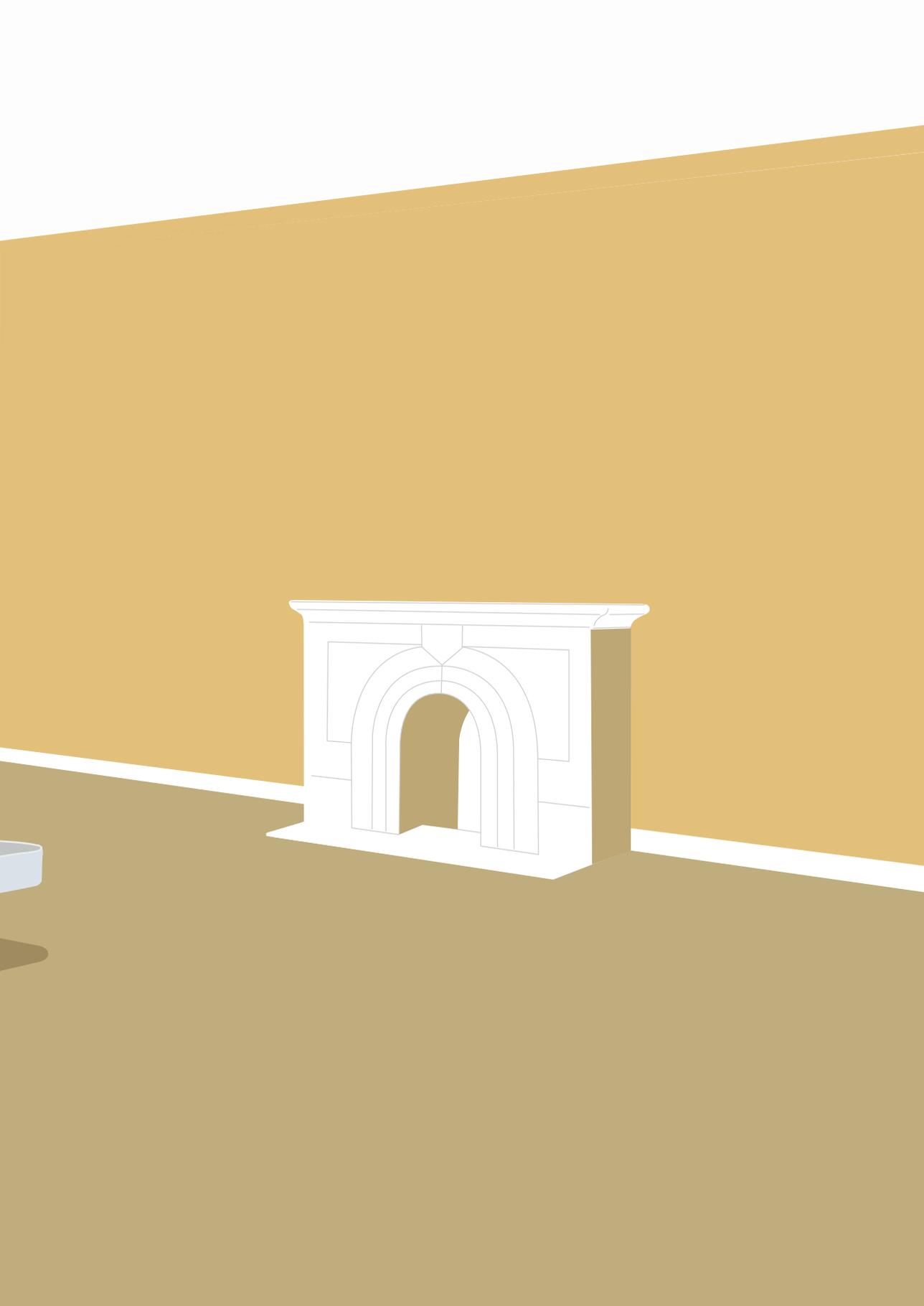














HMM... MAS PORQUE É QUE VOLTEI AQUI?





1957





1999





1989

CONTA AQUELA ANEDOTA...  
A DO MÉDICO.





1999



1989

OK... ENTÃO, UM TIPO  
PERGUNTA AO MÉDICO PELOS  
RESULTADOS DOS EXAMES...



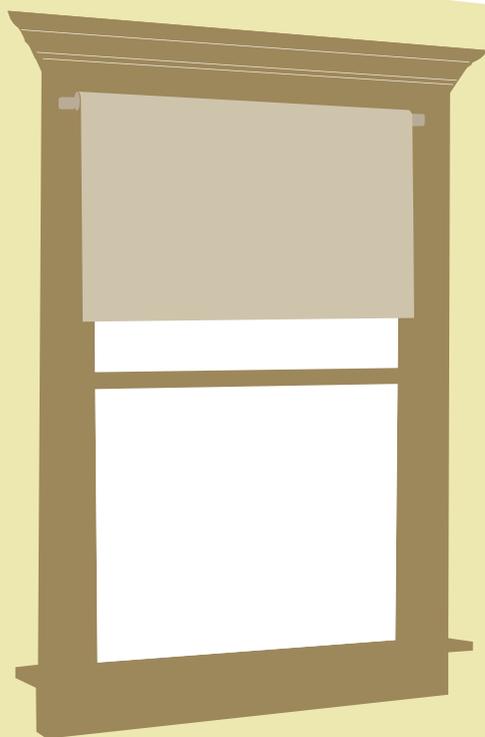


1989

O MÉDICO DIZ:  
«BEM, SR. JONES, TENHO BOAS  
E MÁS NOTÍCIAS...»







#### Agradecimentos

Muito obrigado a Leanne Shapton, Joel Smith, David Sandlin, Gabrielle Bell, Chris Ware, Françoise Mouly, Art Spiegelman, Jean Strouse, Marie d'Origny, The Cullman Center, Ben Katchor, Mark Newgarden, Paul Karisik, Bill Kartalopoulos, Bob Sikoryak, Ken Calderia, Lauren Redniss, Bernard Granger, Stephen Betts, Ellen Linder, Chris Gelles, Simon Prosser, Prithi Gowda, Peter Mendelsund, Tony Cenicola, Saul Leiter, Peter Cohen, Patrick Smith, Kjersti Skomsvold, Sam Alden, Alexander Rothman, Andrea Tsurumi, Andrew Dubrov, Li-Or Zaltzman, Duncan Tonatiuh, N.C. Christopher Couch, Altie Karper, Dan Frank, Andy Hughes, Kathleen Fridella, Chip Kidd, Andrew Wylie, Rebecca Nagel, Luke Ingram, à minha família, Robert e Eleanor McGuire, Mary Andresini, Bob McGuire, Bill McGuire, Sue Wells, à família Andresini e à família Czapiga.



**Richard McGuire** (1957) é um artista, ilustrador, autor, músico e realizador norte-americano que colabora regularmente com a revista *The New Yorker*. Com ilustrações publicadas no *The New York Times*, *McSweeney's*, *Le Monde* e *Libération*, o seu trabalho integra as colecções permanentes de museus importantes como o The Museum of Modern Art ou The Metropolitan Museum of Art. A sua novela gráfica *Aqui* (2014) foi imediatamente considerada uma obra inovadora, capaz de ampliar as potencialidades do género, e continua ainda hoje a influenciar novas gerações de artistas.



Prémio de Melhor Livro do Ano do Festival  
de Angoulême • Melhor Livro da Década  
(*Les Inrocks*) • Um dos 100 Melhores Livros  
do Séc. XXI (*El País*)

Esta é a história de um espaço  
— o interior de uma casa,  
um dos cantos da sala — e dos  
acontecimentos que aí tiveram  
lugar ao longo de milhares de anos,  
no passado e no futuro.

Considerada uma obra de arte,  
*Aqui*, de Richard McGuire, revolucionou  
a novela gráfica enquanto género literário  
e continua ainda hoje a influenciar novas  
gerações de artistas.



Penguin  
Random House  
Grupo Editorial

[www.penguinlivros.pt](http://www.penguinlivros.pt)

f cavaloferro  
@ penguinlivros

ISBN 9789895833757



9 789895 833757 >